

# *Japanese mimetic palatalisation revisited: implications for conflicting directionality*

**John Alderete**  
Simon Fraser University

**Alexei Kochetov**  
University of Toronto

---

## **Supplementary materials**

---

### **Appendix**

The information in these materials is also available on the authors' websites (<http://www.sfu.ca/~alderete/>; <http://individual.utoronto.ca/kochetov/>), as a spreadsheet file. The file can support further investigation using a spreadsheet program. Any corrections to the spreadsheet file will appear as addenda in a separate tab.

### **1 Dictionary evidence: a list of all CVC-based palatalised mimetic words with and without palatalisation, based on the sources below**

- H Hamano (1998: App. D)
- K Kakehi *et al.* (1996)
- A Asano (1978)
- T Tsuji (2003)

Forms are organised by consonant-type combination (coronal–coronal, non-coronal–coronal, etc.), vowel-type combination (back, back–front, etc.), consonants (C1 and C2), vowels (V1 and V2) and sources (see above).

Glosses are given for most paired palatalised and non-palatalised forms, based on Kakehi *et al.* (1996), unless noted otherwise (S = sound-symbolic; M = manner-symbolic).

24 *John Alderete and Alexei Kochetov*

**2 Search evidence: CVC-based palatalised mimetic words with two coronals or two non-coronals, elicited from six native speakers of Japanese**

Forms are organised by consonant-type combination (coronal–coronal, non-coronal–coronal, etc.), vowel-type combination (back, back–front, etc.), consonants (C1 and C2), vowels (V1 and V2,) number of responses and speaker. Meanings and examples are given as reported by the speakers. Original Japanese examples have been translated into English.

**3 Tables summarising the co-occurrence of consonants in CVCV mimetic words, on the basis of published sources**

C1 \ C2		lab			cor					dors			lar	
		p	b	m	t	d	s	z	n	r	k	g	h	
lab	p				13		5			11	13			42
	b				13		6			13	10			42
	m				7	2	8	7		10	5	5		44
cor	t	2	8	1		1		1		8	10	2		33
	d		6		1		3			3	6			19
	s	3	10	3	3			1	2	5	9	3	3	42
	z		6	2	3		1			9	8			29
	n		3	3	5	1	4			4	5			25
dors	k	1	4		13	2	10	1	2	13	2	1	2	51
	g		7	2	14	1	9	4	1	11	5		1	55
lar	h			1	11		5		1	10	9	2	1	40
		6	44	12	83	7	51	14	6	97	82	13	7	422

*Table VIII*

Combinations of C1 and C2 in CVCV mimetic words with non-palatalised consonants in all vowel contexts.

C1 \ C2		lab			cor					dors			lar	
		p	b	m	t	d	s	z	n	r	k	g	h	
lab	p				2		3				1			6
	b				2		2							4
	m						3	2	3					8
cor	t	2	2							3	4			11
	d						1							1
	s		2						1	2	1			6
	z		2							1	2			5
	n									3				3
dors	k				4		2		1	2				9
	g				4		4	3	2	1				14
lar	h				1				1	2	1			5
		2	6	0	13	0	15	5	8	14	9	0	0	72

*Table IX*

Combinations of C1 and C2 in CVCV mimetic words with at least one palatalised consonant in back vowel contexts.

2 *John Alderete and Alexei Kochetov*

	Consonant combination	V Context	C-C	V-V	Non-palatalsised form	Sources	Gloss	Palatalsised form	Sources	Gloss
1	Cor&Cor	bk	d-s	o-a	dosa-dosa	H K A T	S: loud dull sounds made when relatively large objects, or large numbers of objects, are tossed and strike something one after another	doʃa-doʃa	H K A T	S: the sound of heavy rain or falling water
2	Cor&Cor	bk	d-s	o-u	dosu-dosu	K A				
3	Cor&Cor	bk-fr	d-s	o-i	dosi-dosi	H K A T				
4	Cor&Cor	bk	d-t	o-a	dota-dota	H K A T				
5	Cor&Cor	bk	n-d	o-o	nodo-nodo	T				
6	Cor&Cor	bk	n-s	o-a	nosa-nosa	T				
7	Cor&Cor	bk	n-s	o-o	noso-noso	H K A T				
8	Cor&Cor	bk-fr	n-s	o-i	nosi-nosi	K T				
9	Cor&Cor	fr-bk	n-s	e-o	neso-neso	T				
10	Cor&Cor	bk	n-t	o-a	nota-nota	K T				
11	Cor&Cor	fr	n-t	e-i	neti-neti	H K A T		n/a		
12	Cor&Cor	fr-bk	n-t	e-a	neta-neta	H		neʃa-neʃa	H K A T	M: the state of being sticky and unpleasant; the manner of chewing something extendedly to show dislike for it
13	Cor&Cor	fr-bk	n-t	e-o	neto-neto	H K A T				
14	Cor&Cor	fr-bk	n-t	i-a	nita-nita	H K A T	M: the manner of grinning continuously in selfish delight or triumph	niʃa-niʃa	H K A T	M: the state of being moist and very sticky; the manner of chewing away on something
15	Cor&Cor	bk	s-n	a-a				ʃana-ʃana	T	idée de démarche souple et déhanchée; démarche aguichante (T)
16	Cor&Cor	bk	s-n	u-a	sunu-sunu	T				
17	Cor&Cor	fr-bk	s-n	i-a	sina-sina	H K A T				
18	Cor&Cor	bk	s-t	u-a	suta-suta	H K A T				
19	Cor&Cor	fr-bk	s-t	i-a	sita-sita	T				
20	Cor&Cor	fr-bk	s-t	i-o	sito-sito	H K A				
21	Cor&Cor	fr-bk	s-z	i-u	sizu-sizu	H				
22	Cor&Cor	bk	t-d	a-o	tado-tado	K T				
23	Cor&Cor	bk-fr	t-z	a-i	tazi-tazi	K A T				
24	Cor&Cor	bk-fr	z-s/d-s	u-i	zusi-zusi	H K A T				

Supplementary materials 3

25	Cor&Cor	fr-bk	z-t	i-a	zita-zita		T			
26	Cor&Cor	fr-bk	z-t	i-o	zito-zito	H K A T				
27	Cor&Cor	bk	z-t/d-t	u-a	zuta-zuta	H K A T				
28	Cor&r	bk	d-r	a-a	dara-dara	H K A T				
29	Cor&r	bk	d-r	o-o	doro-doro	H K A T				
30	Cor&r	fr	d-r	e-e	dere-dere	H K A T		n/a		
31	Cor&r	bk	n-r	o-a	nora-nora		T			
32	Cor&r	bk	n-r	o-o	noro-noro	H K A T	M: the manner of moving slowly; the state of being slow	poro-poro	H K A T	M: the manner in which a long, slender animal or object wriggles
33	Cor&r	bk	n-r	u-a	nura-nura	H K A T	M: the state of being slimy or slippery	pura-pura		T idée de ce qui est visqueux et qui se tortille (T)
34	Cor&r	bk	n-r	u-u	nuru-nuru	H K A T	M: the state of being slimy or slippery	juru-juru	H K A T	M: the manner in which something slippery moves in a wriggling or undulating fashion; the state of being slippery to the touch
35	Cor&r	bk	s-r	a-a	sara-sara	H K A T	S: the soft, murmuring sound of gently flowing water; the rustling sound made by leaves, cloth, etc. bruising against something; the sound made with rhythmically eating o-chazuke [rice with hot green tea]; M1: the state of being fresh and often loose or dry; M2: the manner of writing fluently or with facility, often accompanied by a spoken explanation	jara-jara	H	T se dit de bruit de frottement; idée de ce qui frotte (en parlant du vêtement à la mode d'Edo) (T)
36	Cor&r	bk	s-r	o-o	soro-soro	H K A T				
37	Cor&r	bk	s-r	u-a	sura-sura	H K A T				
38	Cor&r	bk	s-r	u-u	suru-suru	H K A T	S: the sound of slurping up food quickly; the manner of which something moves or progresses smoothly	juru-juru	H K A	S: the hissing sound made by a fuse burning, or a small rocket shooting
39	Cor&r	bk-fr	s-r	a-i				jari-jari	H K A T	S: the swishing sound produced when light particles, such as pieces of crushed ice or grains of uncooked rice, are stirred; the sound made when scraping or shaving ice; M: the state of being partly frozen
40	Cor&r	bk-fr	s-r	u-e	sure-sure	K A T				

4 *John Alderete and Alexei Kochetov*

41	Cor&r	bk	t-r	a-a	tara-tara	H K A T	M1: the manner in which a large quantity of liquid drips repeatedly or flows in a continuous stream; M2: the manner of complaining, flattering or boasting ceaselessly	ʈara-ʈara	H K A T	S: a jingling sound made by a few small objects such as coins or keys coming into contact; M: the manner of trying to win favour or attract attention, especially by flattery
42	Cor&r	bk	t-r	o-o	toro-toro	H K A T	M1: the manner of becoming soft or glutinous in consistency; the state of being soft or glutinous; the manner in which flames burn slowly; the manner of dozing off; the state of being drowsy; M4: the manner of a vehicle moving too slowly	ʈoro-ʈoro	H K A T	S: the trickling sound made by a thin stream of running water; M1: the manner of burning with a small flame; M2: the manner in which a small object makes short, rapid movements
43	Cor&r	bk	t-r	u-a	tura-tura	H T				
44	Cor&r	bk	t-r	u-u	turu-turu	H K A T	S: a repeated loud slurping sound made when eating wet food noisily; M: the manner of slipping repeatedly; the state in which the surface of something is smooth and slippery	ʈuru-ʈuru	H	
45	Cor&r	bk-fr	t-r	a-i				ʈari-ʈari	H K	S: a repeated jingling or clinking sound, as of coins in a pocket
46	Cor&r	fr	t-r	i-i	tiri-tiri	H K A T		n/a		
47	Cor&r	fr-bk	t-r	e-a	tera-tera	H K A T				
48	Cor&r	fr-bk	t-r	i-a	tira-tira	H K A T				
49	Cor&r	fr-bk	t-r	i-o	tiro-tiro	H K A T				
50	Cor&r	bk	z-r	a-a	zara-zara	H K A T	S: a sound made by many small particles falling onto a surface; M: the state of being rough to the touch	ɕara-ɕara	H K A T	S: a jingling sound made by objects such as icons or keys coming in contact; M: the manner of dressing oneself up gaudily; the state of being coquettish
51	Cor&r	bk	z-r	o-o	zoro-zoro	H K A T				
52	Cor&r	bk	z-r	u-a	zura-zura	H K A T				
53	Cor&r	bk	z-r	u-u	zuru-zuru	H K A T				
54	Cor&r	bk-fr	z-r	a-i				ɕari-ɕari	H K A T	S: the harsh scraping sound produced when sand or rough material rubs against something
55	Cor&r	bk-fr	z-r	o-i	zori-zori	H K A T	S: the sound of shaving with a razor (not electric)	ɕori-ɕori	H K T	S: the sound of shaving with a razor
56	Cor&r	fr	z-r	i-e	zire-zire	T		n/a		
57	Cor&r	fr-bk	z-r	e-o	zero-zero	T				
58	Cor&r	fr	z-r/d-r	i-i	ziri-ziri	H K T		n/a		
59	Cor&r	fr-bk	z-r/d-r	i-o	ziro-ziro	H K A T				
60	Noncor&Cor C1	bk	d-b/d-p	a-a	daba-daba	H				

Supplementary materials 5

61	Noncor&Cor C1	bk	d-b/d-p	a-o	dabo-dabo	H K T				
62	Noncor&Cor C1	bk	d-b/d-p	a-u	dabu-dabu	H K A T				
63	Noncor&Cor C1	bk	d-b/d-p	o-o	dobu-dobu	H K T				
64	Noncor&Cor C1	bk	d-b/d-p	o-u	dobu-dobu	H K T				
65	Noncor&Cor C1	fr-bk	d-b/d-p	e-u	debu-debu	H K A T				
66	Noncor&Cor C1	bk	d-k	a-u	daku-daku	H K A T				
67	Noncor&Cor C1	bk	d-k	o-a	doka-doka	H K A T				
68	Noncor&Cor C1	bk	d-k	o-u	doku-doku	H K A T				
69	Noncor&Cor C1	bk-fr	d-k	o-i	doki-doki	H K A T				
70	Noncor&Cor C1	fr-bk	d-k	e-a	deka-deka	H K A T				
71	Noncor&Cor C1	fr-bk	d-k	e-o	deko-deko	H K A T				
72	Noncor&Cor C1	bk	n-b	o-u	nobu-nobu	T				
73	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-b	o-i	nobi-nobi	H T				
74	Noncor&Cor C1	fr-bk	n-b	e-a	neba-neba	H K A T				
75	Noncor&Cor C1	bk	n-k	o-o	noko-noko	H K A T				
76	Noncor&Cor C1	bk	n-k	u-u	nuku-nuku	H K A T				
77	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-k	o-e	noke-noke	T				
78	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-k	u-e	nuke-nuke	H K A T				
79	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-k	o-i			poki-poki	H K A T	M: the manner in which long, slender objects grow or appear successfully and/or conspicuously	
80	Noncor&Cor C1	fr-bk	n-k	i-o	niko-niko	H K A T				
81	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-m	a-i	nami-nami	H K A				
82	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-m	o-e	nome-nome	T				
83	Noncor&Cor C1	bk-fr	n-m	u-e	nume-nume	H K A T				
84	Noncor&Cor C1	bk	s-b	o-o	sobo-sobo	T	idée de la pluie qui tombe; idée de ce qui est rabougri, pitoyable (T)	jobo-jobo	H A T	idée d'humidité, de la pluie en particulier; idée de clignement des yeux (T)
85	Noncor&Cor C1	bk	s-b	o-u	sobu-sobu	T				
86	Noncor&Cor C1	bk	s-b	u-a	suba-suba	T				
87	Noncor&Cor C1	bk	s-b	u-u	subu-subu	T				
88	Noncor&Cor C1	bk	s-b	a-u			fabu-fabu	H K T	S: a splashing sound, as of swishing something back and forth in water; current usage is limited to the noun shabu-shabu 'thin-sliced beef swished in boiling water and dipped in sauce'	
89	Noncor&Cor C1	bk-fr	s-b	o-e	sobe-sobe	T				
90	Noncor&Cor C1	bk-fr	s-b	u-e	sube-sube	H K A T				

6 *John Alderete and Alexei Kochetov*

91	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-b	i-a	siba-siba		T				
92	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-b	i-o	sibo-sibo		T				
93	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-b	i-u	sibu-sibu	H	T				
94	Noncor&Cor C1	bk	s-b/s-p	a-a	saba-saba	H	K A T				
95	Noncor&Cor C1	bk	s-g	u-a	suga-suga		T				
96	Noncor&Cor C1	bk	s-g	u-o	sugo-sugo	H	K A T				
97	Noncor&Cor C1	fr	s-g	i-e	sige-sige	H	K T	n/a			
98	Noncor&Cor C1	bk	s-h	a-a	saha-saha		T				
99	Noncor&Cor C1	bk	s-h	u-a	suha-suha		T				
100	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-h	e-a	seha-seha		T				
101	Noncor&Cor C1	bk	s-k	a-a				faka-faka	H		
102	Noncor&Cor C1	bk	s-k	a-u	saku-saku	H	K A T				
103	Noncor&Cor C1	bk	s-k	o-o	soko-soko		T				
104	Noncor&Cor C1	bk	s-k	u-a	suka-suka	H	K A T				
105	Noncor&Cor C1	bk	s-k	u-u	suku-suku	H	K A T				
106	Noncor&Cor C1	bk-fr	s-k	a-i				jaki-jaki	H K A T	M: the state of food, especially fruit and vegetables, being crispy	
107	Noncor&Cor C1	bk-fr	s-k	o-i				joki-joki	H K	M2: the manner in which rain falls in a drizzle; M2: the manner of blinking or squinting unintentionally; M3: the manner of doing something without enthusiasm	
108	Noncor&Cor C1	fr	s-k	i-e	sike-sike		T	n/a			
109	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-k	e-a	seka-seka	H	K A T				
110	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-k	i-a	sika-sika		T				
111	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-k	i-o	siko-siko	H	K A T				
112	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-k	i-u	siku-siku	H	K A T				
113	Noncor&Cor C1	bk-fr	s-m	a-e	same-same		T				
114	Noncor&Cor C1	bk-fr	s-m	a-i	sami-sami		T				
115	Noncor&Cor C1	fr	s-m	i-e	sime-sime		T	n/a			
116	Noncor&Cor C1	bk	s-p	u-a	supa-supu	H	K A T				
117	Noncor&Cor C1	bk	s-p	u-o	supo-supu	H	K T				
118	Noncor&Cor C1	fr-bk	s-p	i-a	sipa-sipa	H					
119	Noncor&Cor C1	bk	t-b	a-u	tabu-tabu		T	idée de grande quantité; grande quantité de liquide (T)	ʃabu-ʃabu	K T	S: a light splashing sound made when a liquid strikes a surface repeatedly
120	Noncor&Cor C1	bk	t-b	o-a	toba-toba		T				



Supplementary materials 7

121	Noncor&Cor C1	bk	t-b	o-o	tobo-tobo	H K A T	M: the manner of walking wearily	tjobo-tjobo	H K A T	M1: the state of existing sparsely or being few in number; M2: the manner of making two dots; M3: the state of being little different from or improved over something preceding (this meaning probably derives from the use of two dots to represent 'same as before', or 'ditto')
122	Noncor&Cor C1	bk	t-b	u-u	tubu-tubu	T				
123	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-b	o-e				tjobe-tjobe	T	idée de loquacité (Edo) (T)
124	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-b	o-i				tjobi-tjobi	H K A T	M: the manner of doing something in small amounts or by degrees
125	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-b	u-e	tube-tube	T				
126	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-b	e-a	teba-teba	T				
127	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-b	i-o	tibo-tibo	T				
128	Noncor&Cor C1	fr	t-b/t-p	i-i	tibi-tibi	H K A T		n/a		
129	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-g	o-e	toge-toge	H K A				
130	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-g	i-a	tiga-tiga	T				
131	Noncor&Cor C1	bk	t-k	a-a	taka-taka	H		tjaka-tjaka	H K A T	S: a rhythmical non-resonant clicking sound; M1: the manner in which a small object moves at high speed; M2: the manner in which someone talks or acts restlessly, giving an impression of foolishness or frivolity
132	Noncor&Cor C1	bk	t-k	o-o	toko-toko	H K A T	M1: the manner of walking, trotting, etc. with quick, short steps; the manner in which a slow-moving vehicle travels at its maximum speed	tjoko-tjoko	H K A T	M1: the manner of moving about with short, rapid movements; this form sometimes connotes restlessness or nervousness; M2: the manner of doing or finishing something quickly and/or without much care; M3: the manner of doing something often
133	Noncor&Cor C1	bk	t-k	o-u	toku-toku	H K A T	S: a light gurgling sound made when liquid flows rhythmically from a narrow aperture	tjoku-tjoku	H K A T	M: the manner of doing something often
134	Noncor&Cor C1	bk	t-k	u-a	tuka-tuka	H K A T				
135	Noncor&Cor C1	bk	t-k	u-u	tuku-tuku	H		tjuku-tjuku	H	

8 *John Alderete and Alexei Kochetov*

136	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-k	a-i				ʧaki-ʧaki	H K A T	S: the clicking or snapping sound made by scissors or ticket punches; M: the state of being a typical representative of one's birthplace; this word typically refers to Edo'ko (those born and raised in Tokyo)
137	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-k	o-i				ʧoki-ʧoki	H K A T	M: the sound made when cutting with scissors, shears, etc. in quick, short strokes
138	Noncor&Cor C1	bk-fr	t-k	u-e	tuke-tuke	H K A T				
139	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-k	e-a	teka-teka	H K A T				
140	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-k	e-u	teku-teku	H K A T				
141	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-k	i-a	tika-tika	H K A T				
142	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-k	i-u	tiku-tiku	H K A T				
143	Noncor&Cor C1	fr-bk	t-m	i-a	tima-tima	K A T				
144	Noncor&Cor C1	bk	t-p	a-o	tapo-tapo	H		ʧapo-ʧapo	H K A	S: a repeated light splashing sound made when liquid washes gently against something
145	Noncor&Cor C1	bk	t-p	a-u	tapu-tapu	K	S: a repeating light splashing sound made when a liquid washes gently against something	ʧapu-ʧapu	T	
146	Noncor&Cor C1	bk-fr	z-b	o-e	zobe-zobe	T				
147	Noncor&Cor C1	bk	z-b/z-p	a-a	zaba-zaba	H				
148	Noncor&Cor C1	bk	z-b/z-p	a-u	zabu-zabu	H K A T	S: a stirring or splashing sound made by large amounts of water moving repeatedly	ʧʒabu-ʧʒabu	H K A T	S: a splashing sound, as of treading through or stirring a relatively large
149	Noncor&Cor C1	bk	z-b/z-p	u-a	zuba-zuba	H K A T				
150	Noncor&Cor C1	bk	z-b/z-p	u-o	zubo-zubo	H K				
151	Noncor&Cor C1	bk	z-b/z-p	u-u	zubu-zubu	H K A T				
152	Noncor&Cor C1	bk	z-b/z-p	a-o				ʧʒabo-ʧʒabo	K	S: a splashing or sloshing sound, as of treading through a relatively large quantity of water
153	Noncor&Cor C1	bk	z-k	a-a				ʧʒaka-ʧʒaka	H K A	S: the sound of a band playing loudly, or of drumming; M: the manner in which something takes place quickly, progressively or frequently
154	Noncor&Cor C1	bk	z-k	a-u	zaku-zaku	H K A T				
155	Noncor&Cor C1	bk	z-k	o-u	zoku-zoku	H K A T				
156	Noncor&Cor C1	bk	z-k	u-u	zuku-zuku	T				

Supplementary materials 9

157	Noncor&Cor C1	bk	z-k	u-u				ɖʒuku-ɖʒuku	H K	M: the manner in which liquid or moisture oozes out onto a surface of something; the state of being oozy or
158	Noncor&Cor C1	bk-fr	z-k	a-i				ɖʒaki-ɖʒaki	K	S: the sound of scissors repeatedly snipping as they cut something
159	Noncor&Cor C1	bk-fr	z-k	o-i				ɖʒoki-ɖʒoki	H K	S: the sound of scissors snipping
160	Noncor&Cor C1	fr	z-k	i-e	zike-zike		T	n/a		
161	Noncor&Cor C1	fr-bk	z-k	i-u	ziku-ziku	H K A T				
162	Noncor&Cor C1	bk	z-k/d-k	u-a	zuka-zuka	H K A T				
163	Noncor&Cor C1	bk-fr	z-k/d-k	u-e	zuke-zuke	H K A T				
164	Noncor&Cor C1	bk-fr	z-k/d-k	u-i	zuki-zuki	H K T				
165	Noncor&Cor C1	fr	z-m	i-e	zime-zime	H K A T		n/a		
166	Noncor&Cor C1	fr	z-m	i-i	zimi-zimi		T	n/a		
167	Noncor&Cor C2	bk	b-s	a-a	basa-basa	H K A T	S: a flapping or rustling sound made when thin, dry materials fall or brush together; M1: the state of being dry, lacking moisture or oil; M2: the state of something which was originally ordered or which is maintained a regular shape having become disordered, disarrayed, in shreds	baja-baja	H K A T	S: a repeated splashing sound involving much spray
168	Noncor&Cor C2	bk	b-s	o-a	bosa-bosa	H K A T	M: the state of hair or fine brush hairs, etc., being untidy, disordered or fluffy; M2: the manner of being idle or waiting one's time; the state of being inattentive or absent-minded	boja-boja	H K	S: the sound made by water splashing repeatedly
169	Noncor&Cor C2	bk	b-s	o-o	boso-boso	H K A T				
170	Noncor&Cor C2	bk	b-s	u-u	busu-busu	H K A T				
171	Noncor&Cor C2	bk-fr	b-s	a-i	basi-basi	H K A T				
172	Noncor&Cor C2	fr	b-s	i-i	bisi-bisi	H K A T		n/a		
173	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-s	e-a				befa-befa	H T	idée d'écrasement, de mouillure (T)
174	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-s	i-a				bifa-bifa	H K A	S: loud smacking or slapping made when something strikes a surface repeatedly with force over a large contact area; M: the state of being thoroughly wet
175	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-s	i-a				bifa-bifa	H K T	S: loud smacking or slapping made when something strikes a surface repeatedly with force over a large contact area; M: the state of being thoroughly wet

10 *John Alderete and Alexei Kochetov*

176	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-s	i-o				bifo-bifo	H K A T	S: the sound of rain falling constantly for a considerable length of time; M: the state of being thoroughly wet
177	Noncor&Cor C2	bk	b-t	a-a	bata-bata	H K A T	S: a loud flapping sound, such as that made by cloth blown by the wind, or by wings beating; pattering sound of quick footsteps; M1: the manner of objects falling down in succession the manner of events occurring in succession; M2: the manner of doing something busily, or hurriedly, and in confusion, the state of being busy, or in a hurry, and confused	batfa-batfa	H K A T	S: a repeated large splashing sound
178	Noncor&Cor C2	bk	b-t	o-a	bota-bota	H K A T	S: the sound made when drops of a liquid, semi-liquid, or relatively soft substance repeatedly fall and strike a relatively hard surface	botfa-botfa	H K A T	S: the sound made by water splashing repeatedly
179	Noncor&Cor C2	bk	b-t	o-o	boto-boto	H K A T				
180	Noncor&Cor C2	bk	b-t	o-u	botu-botu	H K A T				
181	Noncor&Cor C2	bk	b-t	u-u	butu-butu	H K A T				
182	Noncor&Cor C2	bk-fr	b-t	a-i	bati-bati	H K				
183	Noncor&Cor C2	bk-fr	b-t	o-e	bote-bote	H K A T				
184	Noncor&Cor C2	bk-fr	b-t	o-i	boti-boti	H K A T				
185	Noncor&Cor C2	bk-fr	b-t	u-i	buti-buti	T				
186	Noncor&Cor C2	fr	b-t	i-i	biti-biti	H		n/a		
187	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-t	e-a	beta-beta	H K A T	M1: the state of being or feeling sticky; M2: the state of being painted or plastered all over something to an excessive degree; the manner of sticking something onto a surface (often: mindlessly stamping a seal on papers)	betfa-betfa	H K A T	S: the sound of noisy chatter; M: the state of being sticky; the state of being sloppy or soggy due to excessive moisture; it always connotes unpleasant sensation
188	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-t	e-o	beto-beto	H K A T	M: the state of being sticky; the manner of sticking to something; it has a more negative or unpleasant connotation than beta-beta	betfo-betfo	H K T	an uncommon variant of becha-becha and beto-beto; use of this form is extremely limited; it typically refers to the stickiness of steamed rice
189	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-t	i-a	bita-bitita	H K A	S: a light sound made when two flat surfaces strike together repeatedly; M: the manner of repeatedly sticking to something	bitfa-bitfa	K	S: continuous or repeated sounds made by relatively small amounts of liquid splashing; M: the state of being saturated
190	Noncor&Cor C2	fr-bk	b-t	i-a				bifo-bitfo	K A T	S: the sound of rain falling constantly for a considerable length of time
191	Noncor&Cor C2	bk	g-d	o-a	guda-guda	H K				

192	Noncor&Cor C2	bk	g-n	o-o				gopo-gopo	H K A	S: the sound of mumbling
193	Noncor&Cor C2	bk	g-n	u-a				gupa-gupa	H K A T	M: the manner of twisting and turning in a supple way; the state of lacking firmness or rigidity; the state of being bent
194	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-n	u-e	gune-gune		T			
195	Noncor&Cor C2	bk	g-s	a-a	gasa-gasa	H K A T	S: a loud rustling sound made by the continuous stirring movement of light, thin, dry objects; M1: the state of having a rough and/or finely cracked surface caused by lack of moisture	gaja-gaja	H T	se dit du bruit de ce qui se frotte avec force, idée d'entrechoquement d'objets compacts (T)
196	Noncor&Cor C2	bk	g-s	o-a				goja-goja	H K A T	M: the state of being confused, or disorganised and complicated
197	Noncor&Cor C2	bk	g-s	o-o	goso-goso	H K T				
198	Noncor&Cor C2	bk	g-s	u-a	gusa-gusa	H K A T	M1: the state of being loose or coming apart due to being poorly wrapped or bound; M2: the manner of stabbing deeply and repeatedly	guja-guja	H K A T	S: a repeated crushing sound; the sound of scribbling with a pen, pencil, etc.; M: the state of something having lost its original shape; the state of being soaked
199	Noncor&Cor C2	bk	g-s	u-o				gujo-gujo	H K A T	M: the state of being soaking wet
200	Noncor&Cor C2	bk	g-s	u-u	gusu-gusu	H K T				
201	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-s	a-i	gasi-gasi		T			
202	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-s	o-i	gosi-gosi	H K A T				
203	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-s	u-i	gusi-gusi		T			
204	Noncor&Cor C2	fr	g-s	i-i	gisi-gisi	H K A T		n/a		
205	Noncor&Cor C2	fr-bk	g-s	i-u	gisu-gisu	H K A T				
206	Noncor&Cor C2	bk	g-t	a-a	gata-gata	H K A T	S: a clattering or rattling sound, as of hard objects knocking together repeatedly; M1: [of machines or motors] the manner of shaking or shuddering in rapid, short movements, due to some malfunction; [of persons] the manner of trembling or shaking from fear, cold, nervousness, etc.	gatja-gatja	H K A T	S: the clattering or rattling sound made by relatively thin metallic or ceramic objects knocking together repeatedly; the sound of an adding machine or similar mechanical device
207	Noncor&Cor C2	bk	g-t	a-u	gatu-gatu	H K A T				
208	Noncor&Cor C2	bk	g-t	o-a	gota-gota	H K A T	M: the state in which there is a mixture of many different things, giving an impression of disorder or untidiness; M2: the manner in which someone complains about many things in succession; M3: the manner of arguing confusedly; the state of being in confusion	gotja-gotja	H K A T	M: the state in which there is a mixture of many different things, giving an impression of disorder or untidiness; the state of being confused, or disorganised and complicated

12 *John Alderete and Alexei Kochetov*

209	Noncor&Cor C2	bk	g-t	o-o	goto-goto	H K T	S: a repeated or continuous rattling or rumbling sound; the sound of something boiling in a pot	gotfo-gotfo	H K	M: the manner of speaking of trivial things (usually not openly)
210	Noncor&Cor C2	bk	g-t	o-u	gotu-gotu	H K A T				
211	Noncor&Cor C2	bk	g-t	u-a	guta-guta	K T	M: the state of being totally exhausted	gutfa-gutfa	H K T	S: the sound of chewing noisily; the sound made when stirring something heavy and sticky; M1: the state in which something loses its original form; M2: the manner of complaining bitterly and without good reason
212	Noncor&Cor C2	bk	g-t	u-u	gutu-gutu	H K A T				
213	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-t	a-i	gati-gati	H K A T				
214	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-t	o-e	gote-gote	H K A T				
215	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-t	o-i	goti-goti	H K A T				
216	Noncor&Cor C2	fr	g-t	i-i	giti-giti	H K T		n/a		
217	Noncor&Cor C2	fr-bk	g-t	e-a	geta-geta	H K A T				
218	Noncor&Cor C2	fr-bk	g-t	i-o	gito-gito	H K A T				
219	Noncor&Cor C2	fr-bk	g-t	i-u	gitu-gitu	T				
220	Noncor&Cor C2	bk	g-z	o-a				godʒa-godʒa	T	se dit de bruit confus et discordant; idée de confusion, de désordre, de fourmillement (T)
221	Noncor&Cor C2	bk	g-z	u-a	guza-guza	T	idée de bougonnement (T)	guʒa-guʒa	H T	idée d'un mélange des choses humides écrasées; idée de ce qui est confus et désordonné, idée de fourmillement de choses dérisoires (T)
222	Noncor&Cor C2	bk	g-z	u-o				guʒo-guʒo	T	idée d'un mélange de choses humides, écrasées; idée de ce qui est confus et désordonnée (T)
223	Noncor&Cor C2	bk-fr	g-z	u-i	guzi-guzi	K				
224	Noncor&Cor C2	fr-bk	g-z	i-a	giza-giza	H K A T				
225	Noncor&Cor C2	bk	g-z/g-d	u-u	guzu-guzu	H K A T				
226	Noncor&Cor C2	bk	h-n	u-a				hupa-hupa	H K A T	M: the state of being soft or yielding
227	Noncor&Cor C2	fr-bk	h-n	e-a	hena-hena	H K A T				
228	Noncor&Cor C2	bk	h-s	u-a	husa-husa	H K A T				
229	Noncor&Cor C2	bk	h-s	u-u	husu-husu	H				
230	Noncor&Cor C2	bk-fr	h-s	o-i	hosi-hosi	T				
231	Noncor&Cor C2	fr	h-s	i-i	hisi-hisi	H K A T		n/a		
232	Noncor&Cor C2	fr-bk	h-s	i-o	hiso-hiso	H K A T				

233	Noncor&Cor C2	bk	h-t	a-a	hata-hata	H K A T			
234	Noncor&Cor C2	bk	h-t	a-u	hatu-hatu	T			
235	Noncor&Cor C2	bk	h-t	o-a	hota-hota	T	se dit du bruit d'objets mous qui tombent (fleur, gouttes); idée de ce qui est chaleureux (Edo) (T)	hoŋa-hoŋa	T idée de ce qui est chaleureux, du visage aimable, souriant (T)
236	Noncor&Cor C2	bk	h-t	o-u	hotu-hotu	H T			
237	Noncor&Cor C2	bk	h-t	u-a	huta-huta	T			
238	Noncor&Cor C2	bk	h-t	u-u	hutu-hutu	H K A T			
239	Noncor&Cor C2	bk-fr	h-t	o-i	hoti-hoti	T			
240	Noncor&Cor C2	fr	h-t	i-i	hiti-hiti	T		n/a	
241	Noncor&Cor C2	fr-bk	h-t	e-a	heta-heta	H K A T			
242	Noncor&Cor C2	fr-bk	h-t	e-o	heto-heto	K A T			
243	Noncor&Cor C2	fr-bk	h-t	i-a	hita-hita	H K A T			
244	Noncor&Cor C2	bk	k-d	u-a	kuda-kuda	H A T			
245	Noncor&Cor C2	bk	k-d	u-o	kudo-kudo	H A T			
246	Noncor&Cor C2	bk	k-n	u-a				kupa-kupa	H A T idée de ce qui est mou, flasque, flexible, inconsistant (T)
247	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-n	u-e	kune-kune	H A T			
248	Noncor&Cor C2	fr-bk	k-n	i-a	kina-kina	T			
249	Noncor&Cor C2	bk	k-s	a-a	kasa-kasa	H K A T	S: a soft rustling sound made by thin, light, dry objects such as leaves, pieces of paper, etc. brushing together; M1: the state of a surface being rough, dry and often brittle; M2: the state of a person's character or behaviour being inconsiderate and lacking in warmth; [of things] the state of being dull and tasteless	kafa-kafa	H K A T S: the repeated clicking sound of a camera shutter, etc.
250	Noncor&Cor C2	bk	k-s	a-u	kasu-kasu	H K A			
251	Noncor&Cor C2	bk	k-s	o-o	koso-koso	H K A T			
252	Noncor&Cor C2	bk	k-s	u-a	kusa-kusa	H K A T	M: the psychological state of being gloomy or depressed	kuŋa-kuŋa	H K A T M1: the state of being crumpled, in disorder, or distorted; M2: the psychological state of being gloomy or depressed; M3 the manner of mumbling
253	Noncor&Cor C2	bk	k-s	u-u	kusu-kusu	H K A T			
254	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-s	a-i	kasi-kasi	T			
255	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-s	o-e	kose-kose	H K A T			
256	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-s	u-e	kuse-kuse	T			
257	Noncor&Cor C2	fr	k-s	i-i	kisi-kisi	H K T		n/a	
258	Noncor&Cor C2	fr-bk	k-s	e-o	keso-keso	T			

14 *John Alderete and Alexei Kochetov*

259	Noncor&Cor C2	bk	k-t	a-a	kata-kata	H K A T	S: a repeated light clicking or tapping sound	katja-katja	H K A T	S: a light clattering or rattling sound made by relatively thin metallic or other very hard objects knocking together
260	Noncor&Cor C2	bk	k-t	a-u	katu-katu	H K A T				
261	Noncor&Cor C2	bk	k-t	o-o	koto-koto	H K A T	S1: the sound of light, merry laughter; S2: a light rattling sound made by relatively hard objects knocking together repeatedly; S3: the sound made when boiling or cooking something in a deep saucepan or pot	k'oto-kjoto	H K A T	M: the manner of looking around, nervously or anxiously
262	Noncor&Cor C2	bk	k-t	o-o	koto-koto	H K A T	S1: the sound of light, merry laughter; S2: a light rattling sound made by relatively hard objects knocking together repeatedly; S3: the sound made when boiling or cooking something in a deep saucepan or pot	kotfo-kotfo	H K A T	M1: the manner of making quick, brief movements; the manner of tickling someone; M2: the manner of speaking of trivial things (usually not openly)
263	Noncor&Cor C2	bk	k-t	o-u	kotu-kotu	H K A T				
264	Noncor&Cor C2	bk	k-t	u-a	kuta-kuta	A T	se dit du bouillonnement, de cuisson prolongée (T)	kutja-kutja	H T	se dit du bruit de mâchonnement; idée de malaxage, idée de ce qui est broyé, écrasé (T)
265	Noncor&Cor C2	bk	k-t	u-u	kutu-kutu	H K T				
266	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-t	a-i	kati-kati	H K A T				
267	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-t	o-e	kote-kote	H K A T				
268	Noncor&Cor C2	bk-fr	k-t	o-i	koti-koti	H K A T				
269	Noncor&Cor C2	fr	k-t	e-i	keti-keti	H T		n/a		
270	Noncor&Cor C2	fr	k-t	i-i	kiti-kiti	H K A T		n/a		
271	Noncor&Cor C2	fr-bk	k-t	e-a	keta-keta	H K A T				
272	Noncor&Cor C2	fr-bk	k-t	i-o	kito-kito	T				
273	Noncor&Cor C2	fr-bk	k-z	i-a	kiza-kiza	T				
274	Noncor&Cor C2	bk	m-d	a-a	mada-mada	T				
275	Noncor&Cor C2	bk	m-d	o-a	moda-moda	T				
276	Noncor&Cor C2	bk	m-n	o-a				moja-moja	T	idée de marmonnement (T)
277	Noncor&Cor C2	bk	m-s	o-a	mosa-mosa	K A T	M: the state in which hair grows very thickly or is untidy	moja-moja	H K A T	M: [out of date except in children's books] the state in which hair grows very thickly or is untidy
278	Noncor&Cor C2	bk	m-n	o-o				mojo-mojo	H A T	
279	Noncor&Cor C2	bk	m-s	o-o	moso-moso	H K A T	M1: the manner of eating something dry; the manner of speaking indistinctly; M2: the manner of doing something sluggishly, hesitantly, or uncomfortably	mofo-mofo	H A	



280	Noncor&Cor C2	bk	m-n	u-a					muṗa-muṗa	H K A T	M: the manner of mumbling or muttering unintelligibly, often to oneself
281	Noncor&Cor C2	bk	m-s	u-a	musa-musa		T	idée de ce qui est étroit, exigu, indigent, sale, pauvre; idée de ce qui est touffu, désordonnée, peu soignée; idée de quelqu'un qui manque de réflexion, de discernement (T)	muṗa-muṗa	H K A T	S: the sound of eating noisily and/or vigorously
282	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-s	u-i	musi-musi		T				
283	Noncor&Cor C2	fr	m-s	i-i	misi-misi	H K A T			n/a		
284	Noncor&Cor C2	fr-bk	m-s	e-o	meso-meso	H K A T					
285	Noncor&Cor C2	fr-bk	m-s	i-a	misa-misa		T				
286	Noncor&Cor C2	fr-bk	m-s	i-o	miso-miso		T				
287	Noncor&Cor C2	bk	m-t	o-a	mota-mota	H K A T					
288	Noncor&Cor C2	bk	m-t	o-u	motu-motu		T				
289	Noncor&Cor C2	bk	m-t	u-u	mutu-mutu		T				
290	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-t	a-i	mati-mati		K				
291	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-t	o-i	moti-moti		T				
292	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-t	u-i	muti-muti	H K A T					
293	Noncor&Cor C2	fr-bk	m-t	e-a	meta-meta		K A T	M: [informal] the state of being totally destroyed, decimated, or killed (most often used figuratively)	meṗa-meṗa	K A T	M: [informal] a state of being greatly disordered, distorted or damaged; the state of being ludicrous or absurd
294	Noncor&Cor C2	bk	m-z	a-a	maza-maza	H K A T					
295	Noncor&Cor C2	bk	m-z	o-a					moṗa-moṗa	H K A T	M: [emphatic form of mosha-mosha] the state in which hair grows very thickly or is very untidy
296	Noncor&Cor C2	bk	m-z	o-o	mozo-mozo	H K A T		M1: the manner of speaking indistinctly; M2 the manner of doing something sluggishly, hesitantly or uncomfortably	moṗo-moṗo	H A	
297	Noncor&Cor C2	bk	m-z	u-a	muza-muza		T				
298	Noncor&Cor C2	bk	m-z	u-u	muzu-muzu	H K A T					
299	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-z	a-i	mazi-mazi	H K A T					
300	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-z	o-i	mozi-mozi	H K A T					
301	Noncor&Cor C2	bk-fr	m-z	u-i	muzi-muzi		T				
302	Noncor&Cor C2	bk	p-s	a-a	pasa-pasa	H K A T		S: a light rustling sound made by gentle stirring of thin, light objects such as leaves; M: the state in which something has lost its moisture or taste	paṗa-paṗa	H K A T	S: light splashing sounds made when striking the surface of water
303	Noncor&Cor C2	bk	p-s	o-a					poṗa-poṗa	H T	idée de gouttelettes fines (T)
304	Noncor&Cor C2	bk	p-s	o-o	poso-poso	H K A T					

16 *John Alderete and Alexei Kochetov*

305	Noncor&Cor C2	bk	p-s	u-u	pusu-pusu	H K A T	M: the manner of stabbing something repeatedly with a pointed object; the state of being full of small puncture holes	pufu-pufu	H		
306	Noncor&Cor C2	bk-fr	p-s	a-i	pasi-pasi	H					
307	Noncor&Cor C2	fr	p-s	i-i	pisi-pisi	H K A T		n/a			
308	Noncor&Cor C2	fr-bk	p-s	e-a				peja-peja	H	T	idée d'affaissement, d'avachissement (T)
309	Noncor&Cor C2	fr-bk	p-s	i-a				pija-pija	H K	T	S: a splashing or slapping sound made when a flat object or large drops of water strike a surface repeatedly and with force
310	Noncor&Cor C2	bk	p-t	a-a	pata-pata	H K A T	S: a flapping sound made by a thin, flat object moving or striking a flat surface; the sound of rain	patja-patja	H K A T		S: the sound made by splashing about in water
311	Noncor&Cor C2	bk	p-t	o-a	pota-pota	H K A T	S: light soft sounds made when drops of liquid or semi-liquid substance repeatedly fall onto a flat non-absorbent surface	potja-potja	H K A T		S: the sound made by a body of water splashing against something; M: the state of being cutely plump
312	Noncor&Cor C2	bk	p-t	o-o	poto-poto	H K A T					
313	Noncor&Cor C2	bk	p-t	o-u	potu-potu	H K A T					
314	Noncor&Cor C2	bk	p-t	u-u	putu-putu	H K A T					
315	Noncor&Cor C2	bk-fr	p-t	a-i	pati-pati	H K A T					
316	Noncor&Cor C2	bk-fr	p-t	o-e	pote-pote	H K T					
317	Noncor&Cor C2	bk-fr	p-t	o-i	poti-poti	H K A T					
318	Noncor&Cor C2	bk-fr	p-t	u-i	puti-puti	H K					
319	Noncor&Cor C2	fr	p-t	i-i	piti-piti	H K A T		n/a			
320	Noncor&Cor C2	fr-bk	p-t	e-a	peta-peta	H K A T	S: a light pattering, often wet sound made when two flat surfaces come in contact; M1: the manner of repeatedly sticking to something; M2: the manner of sticking or stamping something onto a surface many times, or all over the surface	petja-petja	H K A T		S1: a smacking sound made with the mouth, as when drinking, licking, or lapping up something; S2: the sound of continual chatter
321	Noncor&Cor C2	fr-bk	p-t	e-o	peto-peto	H					
322	Noncor&Cor C2	fr-bk	p-t	i-a	pita-pita	H K A T	S: a repeated light sound made when two flat surfaces strike together gently; M: the manner of repeatedly sticking to something	pitja-pitja	H K A T		S: a repeated soft splashing (or uncommonly, slapping) sound
323	Noncor&Noncor	bk	b-k	a-a	baka-baka	H K A T					
324	Noncor&Noncor	bk	b-k	o-a	boka-boka	H K A T					
325	Noncor&Noncor	bk	b-k	o-o	boko-boko	H K A T					
326	Noncor&Noncor	bk	b-k	u-a	buka-buka	H K A T					
327	Noncor&Noncor	bk	b-k	u-u	buku-buku	H K A T					
328	Noncor&Noncor	bk-fr	b-k	a-i	baki-baki	H K A					

329	Noncor&Noncor	bk-fr	b-k	o-e	boke-boke	T				
330	Noncor&Noncor	bk-fr	b-k	o-i	boki-boki	H K A T				
331	Noncor&Noncor	fr-bk	b-k	e-o	beko-beko	H K				
332	Noncor&Noncor	fr-bk	b-k	i-u	biku-biku	H K A T				
333	Noncor&Noncor	bk-fr	g-b	u-i	gubi-gubi	K T				
334	Noncor&Noncor	bk	g-b/g-p	a-a	gaba-gaba	H K A T				
335	Noncor&Noncor	bk	g-b/g-p	a-o	gabo-gabo	H K A				
336	Noncor&Noncor	bk	g-b/g-p	a-u	gabu-gabu	H K A T				
337	Noncor&Noncor	bk	g-b/g-p	o-o	gobo-gobo	H K A T				
338	Noncor&Noncor	fr-bk	g-b/g-p	e-o	gebo-gebo	H K				
339	Noncor&Noncor	fr-bk	g-b/g-p	e-u	gebu-gebu	H T				
340	Noncor&Noncor	bk	g-k	a-u	gaku-gaku	H K A T				
341	Noncor&Noncor	bk	g-h	o-o	goho-goho	H T				
342	Noncor&Noncor	bk	g-k	o-u	goku-goku	H K A T				
343	Noncor&Noncor	fr-bk	g-k	e-u	geku-geku	H				
344	Noncor&Noncor	fr-bk	g-k	i-o	giko-giko	H K A T				
345	Noncor&Noncor	fr-bk	g-k	i-u	giku-giku	H K A T				
346	Noncor&Noncor	bk-fr	g-m	a-i	gami-gami	H K A T				
347	Noncor&Noncor	bk-fr	g-m	o-i	gomi-gomi	T				
348	Noncor&Noncor	bk	h-g	o-a	hoga-hoga	T				
349	Noncor&Noncor	bk	h-g	u-a	huga-huga	H K A T				
350	Noncor&Noncor	bk	h-h	u-a	huha-huha	T				
351	Noncor&Noncor	bk	h-k	o-a	hoka-hoka	H K A T				
352	Noncor&Noncor	bk	h-k	o-o	hoko-hoko	T	idée d'une douce chaleur agréable (T)	h'oko-h'oko	H K A	M1: the manner of doing something in short and irregular or unsteady movements, often implying a sense of precariousness or danger; M2: the manner of appearing unexpectedly
353	Noncor&Noncor	bk	h-k	o-u	hoku-hoku	H K A				
354	Noncor&Noncor	bk	h-k	u-a	huka-huka	H K A				
355	Noncor&Noncor	bk	h-k	u-u	huku-huku	K				
356	Noncor&Noncor	bk	h-m	u-u	humu-humu	K				
357	Noncor&Noncor	bk-fr	h-k	a-i	haki-haki	H K A T				
358	Noncor&Noncor	fr-bk	h-k	e-o	heko-heko	T				
359	Noncor&Noncor	fr-bk	h-k	i-a	hika-hika	T				
360	Noncor&Noncor	fr-bk	h-k	i-u	hiku-hiku	H K A T				
361	Noncor&Noncor	bk	k-b	a-o	kabo-kabo	H				

18 *John Alderete and Alexei Kochetov*

362	Noncor&Noncor	bk	k-b	o-o	kobo-kobo		T			
363	Noncor&Noncor	fr	k-b	i-i	kibi-kibi	H K A T		n/a		
364	Noncor&Noncor	fr-bk	k-b	e-a	keba-keba	H K A T				
365	Noncor&Noncor	bk	k-g	o-a	koga-koga		T			
366	Noncor&Noncor	bk	k-h	a-a	kaha-kaha		T			
367	Noncor&Noncor	bk	k-h	o-o	koho-koho		T			
368	Noncor&Noncor	bk-fr	k-k	u-i	kuki-kuki		T			
369	Noncor&Noncor	fr-bk	k-k	i-o	kiko-kiko		K			
370	Noncor&Noncor	bk-fr	k-p	o-e	kope-kope		T			
371	Noncor&Noncor	bk	m-g	a-o	mago-mago	H K A T				
372	Noncor&Noncor	bk	m-g	o-a	moga-moga		T			
373	Noncor&Noncor	bk	m-g	o-o	mogo-mogo	H K A T				
374	Noncor&Noncor	bk	m-g	o-u	mogu-mogu	H K A T				
375	Noncor&Noncor	bk	m-g	u-u	mugu-mugu		T			
376	Noncor&Noncor	bk	m-k	o-o	moko-moko	H	T			
377	Noncor&Noncor	bk	m-k	o-u	moku-moku	H K A T				
378	Noncor&Noncor	bk	m-k	u-a	muka-muka	H K A T				
379	Noncor&Noncor	bk	m-k	u-u	muku-muku	H K A T				
380	Noncor&Noncor	fr	m-k	e-i	meki-meki	H K A T		n/a		
381	Noncor&Noncor	bk	p-k	a-a	paka-paka	H K A T				
382	Noncor&Noncor	bk	p-k	a-u	paku-paku	H K A T				
383	Noncor&Noncor	bk	p-k	o-a	poka-poka	H K A T				
384	Noncor&Noncor	bk	p-k	o-o	poko-poko	H K A T	S1: the sound of repeatedly beating a drum or similar object; S2: the sound of bubbles rising to the surface of a liquid; M1: the manner or state of something being dented; the state of something having lumps and pits; M2: the manner of things appearing unexpectedly one after another	p'oko-p'oko	H K A T	M: the manner of jumping or hopping along in small leaps, or walking with a waddling gait; the manner of nodding one's head in a gesture of token compliance
385	Noncor&Noncor	bk	p-k	o-u	poku-poku	H K	T			
386	Noncor&Noncor	bk	p-k	u-a	puka-puka	H K A T				
387	Noncor&Noncor	bk	p-k	u-u	puku-puku	H K A T				
388	Noncor&Noncor	bk-fr	p-k	a-i	paki-paki	H K A T				
389	Noncor&Noncor	bk-fr	p-k	o-i	poki-poki	H K A T				
390	Noncor&Noncor	fr-bk	p-k	e-a	peka-peka	H K A T				
391	Noncor&Noncor	fr-bk	p-k	e-o	peko-peko	H K A T				
392	Noncor&Noncor	fr-bk	p-k	i-a	pika-pika	H K A T				
393	Noncor&Noncor	fr-bk	p-k	i-u	piku-piku	H K A T				

394	Noncor&r	bk	b-r	a-a	bara-bara	H K A T				
395	Noncor&r	bk	b-r	o-o	boro-boro	H K A T				
396	Noncor&r	bk	b-r	u-a	bura-bura	H K A T				
397	Noncor&r	bk	b-r	u-u	buru-buru	H K A T				
398	Noncor&r	bk-fr	b-r	a-i	bari-bari	H K A T				
399	Noncor&r	bk-fr	b-r	o-i	bori-bori	H K A T				
400	Noncor&r	bk-fr	b-r	u-i	huri-buri	H K A T				
401	Noncor&r	fr	b-r	e-i	beri-beri	H K A T	n/a			
402	Noncor&r	fr	b-r	i-e	bire-bire	T	n/a			
403	Noncor&r	fr	b-r	i-i	biri-biri	H K A T	n/a			
404	Noncor&r	fr-bk	b-r	e-a	bera-bera	H K A T				
405	Noncor&r	fr-bk	b-r	e-o	bero-bero	H K A T				
406	Noncor&r	fr-bk	b-r	i-a	bira-bira	H K A T				
407	Noncor&r	bk	g-r	a-a	gara-gara	H K A T				
408	Noncor&r	bk	g-r	o-o	goro-goro	H K A T	S1: the purring sound made by a cat; S: a continuous deep rumbling sound; M1: the manner of a round or cylindrical object or objects rolling along; M2: the state in which a foreign body or lump causes a feeling or discomfort; M3: the state in which things exist or lie about in abundance; M4: the state of being idle	g'oro-g'oro	H K A	M: the manner of looking around, often nervously or fearfully; [of eyes] the state of being large and round, but not attractively so
409	Noncor&r	bk	g-r	u-a	gura-gura	H K A T				
410	Noncor&r	bk	g-r	u-u	guru-guru	H K A T				
411	Noncor&r	bk-fr	g-r	a-i	gari-gari	H K A T				
412	Noncor&r	bk-fr	g-r	o-i	gori-gori	H K A T				
413	Noncor&r	bk-fr	g-r	u-i	guri-guri	H K A T				
414	Noncor&r	fr	g-r	i-i	giri-giri	H K A T	n/a			
415	Noncor&r	fr-bk	g-r	e-a	gera-gera	H K A T				
416	Noncor&r	fr-bk	g-r	e-o	gero-gero	H K A T				
417	Noncor&r	fr-bk	g-r	i-a	gira-gira	H K A T				
418	Noncor&r	bk	h-r	a-a	hara-hara	H K A T				
419	Noncor&r	bk	h-r	o-a	hora-hora	T				
420	Noncor&r	bk	h-r	o-o	horo-horo	H K A T	S: the cry of a turtle-dove; M: the manner in which small, light objects fall or drop silently in succession	h'oro-h'oro	H K A T	M1: the manner of swaying unsteadily from side to side as one walks with faltering steps; M2: the state of being tall
421	Noncor&r	bk	h-r	u-a	hura-hura	H K A T				

20 *John Alderete and Alexei Kochetov*

422	Noncor&r	bk	h-r	u-u				h'uru-h'uru	H K A	S: the repeated or extended whistling sound of relatively slow projectiles, such as those launched by a trench mortar; M: the manner of a relatively long object extending to greater length
423	Noncor&r	bk-fr	h-r	a-i	hari-hari		T			
424	Noncor&r	bk-fr	h-r	a-i	huri-huri		T			
425	Noncor&r	fr	h-r	i-i	hiri-hiri	H K A T		n/a		
426	Noncor&r	fr-bk	h-r	e-a	hera-hera	H K A T				
427	Noncor&r	fr-bk	h-r	e-o	hero-hero		T			
428	Noncor&r	fr-bk	h-r	i-a	hira-hira	H K A T				
429	Noncor&r	bk	k-r	a-a	kara-kara	H K A T	S: a light sound made by thin, dry or metallic objects coming into contact; M1: the state of being completely dry; M2: the state of being completely empty	k'ara-k'ara	T	se dit d'un rire vulgaire (T)
430	Noncor&r	bk	k-r	o-o	koro-koro	H K A T	S: the sound of a cricket; the merry laughter of a child or young girl; M1: the manner of a round or cylindrical object rolling; M2: the state of being round and fat; M3: the manner of occurring easily and successfully	k'oro-k'oro	H K A T	M: the manner of looking around restlessly or busily
431	Noncor&r	bk	k-r	u-a	kura-kura	H A T				
432	Noncor&r	bk	k-r	u-u	kuru-kuru	H A T				
433	Noncor&r	bk-fr	k-r	a-i	kari-kari	H K A T				
434	Noncor&r	bk-fr	k-r	o-i	kori-kori	H K A T				
435	Noncor&r	bk-fr	k-r	u-e	kure-kure		T			
436	Noncor&r	bk-fr	k-r	u-i	kuri-kuri	H A T				
437	Noncor&r	fr	k-r	i-i	kiri-kiri	H K A T		n/a		
438	Noncor&r	fr-bk	k-r	e-a	kerakera		K A T			
439	Noncor&r	fr-bk	k-r	e-o	kero-kero	H K A T				
440	Noncor&r	fr-bk	k-r	i-a	kira-kira	H K A T				
441	Noncor&r	fr-bk	k-r	i-o	kiro-kiro		T			
442	Noncor&r	bk	m-r	a-u	maru-maru		K			
443	Noncor&r	bk	m-r	o-o	moro-moro		T			
444	Noncor&r	bk	m-r	u-a	mura-mura	H K A T				
445	Noncor&r	bk-fr	m-r	o-i	mori-mori	H K A T				
446	Noncor&r	bk-fr	m-r	u-i	muri-muri		T			
447	Noncor&r	fr	m-r	e-i	meri-meri	H K A T		n/a		
448	Noncor&r	fr	m-r	i-i	miri-miri	H	T	n/a		

449	Noncor&r	fr-bk	m-r	e-a	mera-mera	H K A T			
450	Noncor&r	fr-bk	m-r	e-o	mero-mero	K A T			
451	Noncor&r	fr-bk	m-r	i-o	miro-miro	T			
452	Noncor&r	bk	p-r	a-a	para-para	H K A T			
453	Noncor&r	bk	p-r	o-o	poro-poro	H K A T			
454	Noncor&r	bk	p-r	u-a	pura-pura	H K T			
455	Noncor&r	bk	p-r	u-u	puru-puru	H K A T			
456	Noncor&r	bk-fr	p-r	a-i	pari-pari	H K A T			
457	Noncor&r	bk-fr	p-r	o-i	pori-pori	H K A T			
458	Noncor&r	bk-fr	p-r	u-i	puri-puri	H K A T			
459	Noncor&r	fr	p-r	i-i	piri-piri	H K A T	n/a		
460	Noncor&r	fr-bk	p-r	e-a	pera-pera	H K A T			
461	Noncor&r	fr-bk	p-r	e-o	pero-pero	H K A T			
462	Noncor&r	fr-bk	p-r	i-a	pira-pira	H K A T			
463	Other	bk	b-w	u-a	buwa-buwa	H K A T			
464	Other	bk	b-y	o-a	boya-boya	H K A T			
465	Other	bk	b-y	u-o	buyo-buyo	H K A T			
466	Other	bk	d-y	o-a	doya-doya	H K A T			
467	Other	bk	g-w	o-a	gowa-gowa	H K A T			
468	Other	bk	g-y	a-a	gaya-gaya	H K A T			
469	Other	bk	h-w	u-a	huwa-huwa	H K A T			
470	Other	bk	h-y	o-a	hoya-hoya	H K A T			
471	Other	bk	h-y	u-a	huya-huya	T			
472	Other	fr-bk	h-y	i-a	hiya-hiya	H K A T	n/a		
473	Other	fr-bk	h-y	i-o	hiyo-hiyo	H K A T	n/a		
474	Other	bk	k-w	a-a	kawa-kawa	T			
475	Other	bk	k-y	a-a	kaya-kaya	T			
476	Other	bk	k-y	u-a	kuya-kuya	T			
477	Other	bk	k-y	u-o	kuyo-kuyo	H K A T			
478	Other	bk	m-y	o-a	moya-moya	H K A T			
479	Other	bk	m-y	u-a	muya-muya	T			
480	Other	fr-bk	n-w	i-a	niwa-niwa	T	n/a		
481	Other	bk	n-y	a-o	nayo-nayo	H K A T			
482	Other	fr-bk	n-y	i-a	niya-niya	H K A T	n/a		
483	Other	bk	p-w	u-a	puwa-puwa	H T			
484	Other	bk	p-y	u-o	puyo-puyo	T			
485	Other	fr-bk	p-y	i-o	piyo-piyo	H K A T	n/a		

22 *John Alderete and Alexei Kochetov*

486	Other	bk-fr	r-r	o-i	rori-rori	T			
487	Other	fr-bk	r-r	e-o	rero-rero	K A T			
488	Other	bk	s-w	a-a	sawa-sawa	H K T			
489	Other	bk	s-w	o-a	sowa-sowa	H K A T			
490	Other	bk	s-w	u-a	suwa-suwa	T			
491	Other	bk	s-y	a-a	saya-saya	H K A T			
492	Other	bk	s-y	o-o	soyo-soyo	H K A T			
493	Other	bk	s-y	u-a	suya-suya	H K A T			
494	Other	bk	t-w	a-a	tawa-tawa	T			
495	Other	bk	t-y	a-o	tayo-tayo	T			
496	Other	bk	t-y	u-a	tuya-tuya	H K A			
497	Other	bk	w-d	a-a	wada-wada	T			
498	Other	bk	w-k	a-o	wako-wako	T			
499	Other	bk	w-k	a-u	waku-waku	H K A T			
500	Other	bk	w-n	a-a	wana-wana	H K A T			
501	Other	bk	w-r	a-a	wara-wara	T			
502	Other	bk	w-s	a-a	wasa-wasa	H K A T			
503	Other	bk	w-y	a-a	waya-waya	H	n/a		
504	Other	bk	w-z	a-a	waza-waza	T			
505	Other	bk-fr	w-z	a-i	wazi-wazi	T	n/a		
506	Other	bk	y-b	o-o	yobo-yobo	H K A T			
507	Other	bk	y-b	u-u	yubu-yubu	T			
508	Other	bk	y-h	a-a	yaha-yaha	T			
509	Other	bk	y-h	u-u	yuhu-yuhu	T			
510	Other	bk-fr	y-k	a-i	yaki-yaki	T	n/a		
511	Other	bk	y-k	u-u	yuku-yuku	T			
512	Other	bk	y-r	o-o	yoro-yoro	H K A T			
513	Other	bk	y-r	u-a	yura-yura	H K A T			
514	Other	bk	y-r	u-u	yuru-yuru	K T			
515	Other	bk-fr	y-r	a-e	yare-yare	T	n/a		
516	Other	bk-fr	y-r	o-e	yore-yore	K A T	n/a		
517	Other	bk-fr	y-r	u-i	yuri-yuri	T	n/a		
518	Other	bk	y-s	u-a	yusa-yusa	H K A T			
519	Other	bk	y-t	o-a	yota-yota	H K A T			
520	Other	bk-fr	y-t	o-i	yoti-yoti	H K A T	n/a		
521	Other	bk	y-w	a-a	yawa-yawa	T	n/a		
522	Other	bk-fr	y-z	o-i	yozi-yozi	T	n/a		



523	Other	bk	z-w	a-a	zawa-zawa	H K A T			
524	Other	bk	z-w	u-a	zuwa-zuwa	T			
525	Other	fr-bk	z-w	i-a	ziwa-ziwa	H K A T	n/a		
526	Other	bk	z-y	o-o	zoyo-zoyo	T			

24 *John Alderete and Alexei Kochetov*

**2 Search evidence: CVC-based palatalised mimetic words with two coronals or two non-coronals, elicited from six native speakers of Japanese**

Forms are organised by consonant-type combination (coronal–coronal, non-coronal–coronal, etc.), vowel-type combination (back, back–front, etc.), consonants (C1 and C2), vowels (V1 and V2,) number of responses and speaker. Meanings and examples are given as reported by the speakers. Original Japanese examples have been translated into English.

	Consonant combination	VContext	C-C	V-V	Form		# of responses	Speaker	Meaning		Example		Comments
					Katakana	Phonemic			Japanese	English	Japanese	English	
1	cor-cor	bk	d-s	o-a	ドシャドシャ	doʃa-doʃa	1	S1			雨がドシャドシャ降っている	It rains heavily.	
2	cor-cor	bk	d-s	o-a	ドシャドシャ	doʃa-doʃa	1	S3		something heavy falling in a large amount	雨がドシャドシャと降っている	It is raining heavily.	
3	cor-cor	bk	d-s	o-a	ドシャドシャ	doʃa-doʃa	1	S6			ドシャドシャ雨が降っている (coming from deluge ドシャ降り)	It's raining heavily (pouring).	
4	cor-cor	bk	d-s	o-a	ドシャドシャ	doʃa-doʃa	1	S5		a sound of many small objects falling down	袋を逆さにするとドシャドシャと中身が落ちた	I turned a bag bottom up and things fell down out of it.	
5	cor-cor	bk	d-s	o-a	ドシャドシャ	doʃa-doʃa	1	S4	雨がたくさん降っている様子	heavy rain	今日はドシャドシャ降りだ	It's raining heavily today.	
							5						
6	cor-cor	bk	d/z-s	u-a	ズシャズシャ	zuʃa-zuʃa	1	S3		no comments			
							1						
7	cor-cor	bk	n-s	o-o	ニヨソニヨソ	ɲoso-ɲoso	1	S1			ニヨソニヨソ歩く	I walk slowly.	
							1						
8	cor-cor	bk	n-t	u-a	ヌチャヌチャ	nuʧa-nuʧa	1	S3		sticky	はちみつをさわったので手がヌチャヌチャしている	Because I touched honey, my hands are sticky.	
9	cor-cor	bk	n-t	u-a	ヌチャヌチャ	nuʧa-nuʧa	1	S5		a sound for sticky/oily liquid	ハチミツが手についてヌチャヌチャする	I got honey on my hands and they are sticky.	
							2						
10	cor-cor	bk	n-t	u-o	ヌチヨヌチヨ	nuʧo-nuʧo	1	S3		sticky	あめがとけてヌチヨヌチヨしている	A candy melted and now it is sticky.	

## 26 John Alderete and Alexei Kochetov

11	cor-cor	bk	n-t	u-o	ヌチヨヌチヨ	nuʧo-nuʧo	1	S4	ぬめり気のあるものに 触れている様子ネチヨ ネチヨよりもベトベト している感じがする	touching something sticky (stickier than beto-beto)			
							2						
12	cor-cor	bk	n-t	u-u	ヌチュヌチュ	nuʧu-nuʧu	1	S5		sound for sticky/oily liquid	油のついた部分をさわってみ たらヌチュヌチュと音がした	I touched an oily object and heard a sticky sound.	
							1						
13	cor-cor	bk	s-n	a-a	シャナシャナ	ʃana-ʃana	1	S1		an elegant way of walking	着物を着てシャナシャナ歩く	I walk elegantly in kimono.	
							1						
14	cor-cor	bk	s-s	a-a	サシャサシャ	safa-safa	1	S3		dry or light objects (cloth or garments) rubbing each other.			
							1						
15	cor-cor	bk	s-t	u-a	スチャスチャ	sutʃa-sutʃa	1	S5		a sound of metallic percussion / describing someone moving quickly	スチャスチャとシンバルを鳴 らす/ 彼はスチャスチャと何でもや ってしまう	I strike cymbals. / He is capable of doing everything.	
							1						
16	cor-cor	bk	s-t	u-a	シュタシュタ	ʃuta-ʃuta	1	S5		a sound for running or jumping swiftly and lightly/ a sound for throwing 'shuriken' (a ninja weapon)	身軽にシュタシュタと飛 び回る/ シュタシュタと手裏剣を 投げる	I run and jump swiftly. / I throw 'shuriken'.	

17	cor-cor	bk	s-t	u-a	シュタシュタ	futa-futa	1	S4	すばやく足早にすぎ去る様子軽快に走る様子	running off at a fast pace, swinging trot			
							2						
18	cor-cor	bk	z/d-t	u-u	ズチュズチュ	zufu-zufu	1	S3	ズチュズチュと沼をかきわけた	stepping on a marsh			
							1						
19	cor-cor	bk	z-n	u-u	ズニコズニコ	zun'u-zun'u	1	S3		stepping into a marsh			
							1						
20	cor-cor	bk	z-s	a-u	ザシユザシユ	zafu-zafu	1	S5		a sound for cutting or stubbing someone/something	彼はかぼちゃにザシユザシユとナイフをつきたてた	He carved a pumpkin.	
							1						
21	cor-cor	bk	z-t	o-a	ジヨタジヨタ	z'ota-z'ota	1	S6			道路がジヨタジヨタしている	The road is swampy.	
							1						
22	cor-cor	bk	z-t	u-a	ズチャズチャ	zufa-zufa	1	S5		beat of the drums, instruments	ズチャズチャと音楽が鳴り始めた	Music started playing.	
23	cor-cor	bk	z-t	u-a	ズチャズチャ	zufa-zufa	1	S4			にぎやかな演奏	lively music	
							2						
24	ncor-ncor	bk	b-h	u-a	ブヒャブヒャ	buh'a-buh'a	1	S5		a sound of pigs laughing (buh-buhi is 'pigs snorting' and hya-hya-hya is a 'laughing sound')			
							1						
25	ncor-ncor	bk	b-h	u-o	ブヒョブヒョ	buh'o-buh'o	1	S6			鼻水でブヒョブヒョ	a runny and stuffy nose	limited usage
							1						

28 *John Alderete and Alexei Kochetov*

26	ncor-ncor	bk	b-k	a-a	バキヤバキヤ	bak'a-bak'a	1	S3		sounds of breaking things repetitively; same as baki-baki	板をバキヤバキヤとこわした	Someone has broken wooden boards.	
							1						
27	ncor-ncor	bk	b-k	a-u	バキユバキユ	bak'ju-bak'ju	1	S6			銃をバキユバキユ撃つ	to shoot in succession	
28	ncor-ncor	bk	b-k	a-u	バキユバキユ	bak'ju-bak'ju	1	S5		the banging sound	ピストルをバキユバキユと撃つ	I shoot a gun.	
							2						
29	ncor-ncor	bk	b-k	a-u	ビャクビャク	b'aku-b'aku	1	S5		the sound of the vein, pulse or streaming blood	血管がビャクビャクと音を立てる	Blood flows through the vein.	
							1						
30	ncor-ncor	bk	b-m	u-u	ブミュブミュ	bum'ju-bum'ju	1	S3		squeezing or stepping on a jelly-like thing in a bag			
							1						
31	ncor-ncor	bk	g-b	a-u	ギャブギャブ	g'abu-g'abu	1	S6			ギャブギャブ言いながらおぼれている	drowning and keeping opening a mouth by flip-flopping hands	
							1						
32	ncor-ncor	bk	g-g	o-u	ゴギユゴギユ	gog'ju-gog'ju	1	S5		a sound for drinking something with a big gulp	牛乳をゴギユゴギユと飲み干す	I've almost emptied a glass of milk with a big gulp.	
33	ncor-ncor	bk	g-g	o-u	ゴギユゴギユ	gog'ju-gog'ju	1	S3		a sound of gulping	牛乳をゴギユゴギユと飲んだ	I gulped some milk.	
							2						
34	ncor-ncor	bk	g-h	a-a	ギャハギャハ	g'aha-g'aha	1	S1			女子高生たちがギャハギャハ笑っている	High-school girls are laughing so loud.	
35	ncor-ncor	bk	g-h	a-a	ギャハギャハ	g'aha-g'aha	1	S2	大きく笑う様	laughing loud	ギャハギャハ笑う	(She) laughs so loud.	
36	ncor-ncor	bk	g-h	a-a	ギャハギャハ	g'aha-g'aha	1	S3		laughing out loud	子どもたちがギャハギャハ笑っている	Children are laughing aloud.	

37	ncor-ncor	bk	g-h	a-a	ギャハギャハ	g'aha-g'aha	1	S5		sound of laughing out loud (a little vulgarly)	女子高生がギャハギャハと笑う	High-school girls are laughing out loud.	
38	ncor-ncor	bk	g-h	a-a	ギャハギャハ	g'aha-g'aha	1	S4	大声で笑っている様子	the way of laughing loudly	電車内でギャハギャハうるさく笑っている	They are laughing so loud in a train.	
							5						
39	ncor-ncor	bk	g-h	a-o	ギャホギャホ	g'aho-g'aho	1	S6			ギャホギャホ咳をする	Somebody is coughing badly (with a hacking cough).	
							1						
40	ncor-ncor	bk	g-h	a-u	ギャフギャフ	g'ahua-g'ahu	1	S6			ギャフギャフわめく/ ギャフギャフ泣く	Somebody is roaring / crying in a loud voice.	
							1						
41	ncor-ncor	bk	g-h	u-a	グヒャグヒャ	guh'ia-guh'ia	1	S5		a sound of laughing in a weird way	あの人はグヒャグヒャと笑う	That man laughs weirdly.	
							1						
42	ncor-ncor	bk	g-h	u-o	グヒヨグヒヨ	guh'io-guh'io	1	S3		laughing in a very perverted way			
43	ncor-ncor	bk	g-h	u-o	グヒヨグヒヨ	guh'io-guh'io	1	S5		a sound of laughing strangely	その男はグヒヨグヒヨと気味悪く笑った	That man laughed strangely.	
							2						
44	ncor-ncor	bk	g-k	a-u	ガキユガキユ	gak'u-gak'u	1	S5		the sound of something breaking/crashing	車を止めようとしたらガキユガキユと音がしてこすってしまった	I tried to park my car and I scratched it.	
							1						
45	ncor-ncor	bk	g-k	o-u	ゴキユゴキユ	gok'u-gok'u	1	S3		used instead of goku-goku; sound of gulping liquid			
46	ncor-ncor	bk	g-k	o-u	ゴキユゴキユ	gok'u-gok'u	1	S6			「ゴキユゴキユ」ミルクを飲む 「ゴクゴク」ミルクを飲む	A baby drinks milk (baby talk for goku-goku).	limited usage

30 *John Alderete and Alexei Kochetov*

47	ncor-ncor	bk	g-k	o-u	ゴキユゴキユ	gok'u-gok'u	1	S5		a sound of drinking something with big gulp	牛乳をゴキユゴキユと飲む	I gulp a glass of milk.	
48	ncor-ncor	bk	g-m	o-a	ゴミヤゴミヤ	gom'a-gom'a	1	S6			ゴミヤゴミヤした場所	a place crowded with people (although we usually say 'gomi-gomi', in casual speech we may say 'gomya-gomya')	
49	ncor-ncor	bk	g-m	o-o	ゴミヨゴミヨ	gom'o-gom'o	1	S5		a murmuring/whispering sound	ゴミヨゴミヨと耳打ちする	(She) whispered.	
50	ncor-ncor	bk	h-b	o-o	ヒヨボヒヨボ	h'obo-h'obo	1	S1			老人がヒヨボヒヨボと歩いている	An old man is walking weakly.	
51	ncor-ncor	bk	h-g	a-u	ハギユハギユ	hag'u-hag'u	1	S5		to hug and squeeze someone/something	くまのぬいぐるみをハギユハギユと抱っこする	I squeeze my teddy-bear.	
52	ncor-ncor	bk	h-g	o-a	ホギヤホギヤ	hog'a-hog'a	1	S5		the sound of a baby crying	生まれたての赤ちゃんがホギヤホギヤと泣く	A newborn baby is crying.	
53	ncor-ncor	bk	h-g	u-a	フギヤフギヤ	hug'a-hug'a	1	S3		sound of a baby crying, sobbing	赤ん坊がフギヤフギヤと泣いている	A baby is crying.	
54	ncor-ncor	bk	h-g	u-a	フギヤフギヤ	hug'a-hug'a	1	S6			赤ちゃんがフギヤフギヤ言っている	A baby is weeping	
55	ncor-ncor	bk	h-g	u-a	フギヤフギヤ	hug'a-hug'a	1	S5		a crying sound made by cats or babies	赤ちゃんがフギヤフギヤと泣いている	A baby is crying.	



56	ncor-ncor	bk	h-g	u-a	フギャフギャ	hug'a-hug'a	1	S4	赤ちゃんの泣き声	baby cry			
							4						
57	ncor-ncor	bk	h-g	u-u	フギユフギユ	hug'u-hug'u	1	S5		snoring/purring sound of animals	猫がフギユフギユ言いながら寄ってきた	A cat came closer to me while she was purring.	
							1						
58	ncor-ncor	bk	h-h	a-a	ヒャハヒャハ	h'aha-h'aha	1	S5		a laughing sound	彼をくすぐるとヒャハヒャハと笑った	I tickled him and he laughed.	
							1						
59	ncor-ncor	bk	h-h	a-u	ハヒユハヒユ	hah'u-hah'u	1	S3		similar to hahu-hahu, describing some airflow from mouth, perhaps by eating something very hot			
60	ncor-ncor	bk	h-h	a-u	ハヒユハヒユ	hah'u-hah'u	1	S5		when you eat something hot and try to let it cool in your mouth	豆腐を口に入れたら熱くてハヒユハヒユになった	I let air in and out of my mouth since I was eating hot tofu.	
							2						
61	ncor-ncor	bk	h-h	u-o	フヒヨフヒヨ	huh'o-huh'o	1	S3		laughing lightly with some silly attitude	学生たちがフヒヨフヒヨと笑っている	Students are laughing silly.	
							1						
62	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ホキヨホキヨ	hok'o-hok'o	1	S5		a chirping sound of 'Japanese bush warblers' (uguisu)			
							1						
63	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ヒヨコヒヨコ	h'oko-h'oko	1	S1		trotting	小走りに歩く	I trot along.	
64	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ヒヨコヒヨコ	h'oko-h'oko	1	S2	うさぎが飛び跳ねないで歩いている感じ軽いが少しおどけたような歩き方	a rabbit is walking not jumping, trotting	ヒヨコヒヨコ歩く	I walk (like a rabbit).	

32 *John Alderete and Alexei Kochetov*

65	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ヒヨコヒヨコ	h'oko-h'oko	1	S3		indicates someone who has an injured leg walking or a baby-walking (both human and animals like dogs or cats)	ヒヨコヒヨコと歩いた	I walked (limping).	
66	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ヒヨコヒヨコ	h'oko-h'oko	1	S6			ヒヨコヒヨコつと現れる	showing up all of a sudden	
67	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ヒヨコヒヨコ	h'oko-h'oko	1	S5		to walk lightly (both for humans and animals)	うさぎがヒヨコヒヨコと近寄ってきた	A rabbit came close to me.	'extremely common'
68	ncor-ncor	bk	h-k	o-o	ヒヨコヒヨコ	h'oko-h'oko	1	S4	ヒヨコのようにチヨコチヨコ歩く様子	the way a chick is walking			
							6						
69	ncor-ncor	bk	h-m	u-a	フミヤフミヤ	hum'a-hum'a	1	S5		talking weakly / a sound of a cat	体調が悪くてフミヤフミヤと泣き言を言う	I started whining because I was sick.	
							1						
70	ncor-ncor	bk	h-m	u-u	フミュフミュ	hum'u-hum'u	1	S3		stepping on something softly, like humi-humi	猫がフミュフミュと毛布をもんでいる	A cat is stepping on a blanket, as though she is doing a massage.	
							1						
71	ncor-ncor	bk	k-b	a-a	キャバキャバ	k'aba-k'aba	1	S6			話し方がキャバキャバしい	A way of talking that indicates that she wants to get more money (only for ladies or girls) 'キャバ' comes from 'cabaret' and 'キャバキャバしい' represents way of talking by ladies working there.	
							1						
72	ncor-ncor	bk	k-h	a-a	キャハキャハ	k'aha-k'aha	1	S1			女子高生たちがキャハキャハ笑っている	High-school girls are laughing.	

73	ncor-ncor	bk	k-h	a-a	キャハキャハ	k'aha-k'aha	1	S3		laughing of a young girl	キャハキャハと笑っている	Someone is laughing.	
74	ncor-ncor	bk	k-h	a-a	キャハキャハ	k'aha-k'aha	1	S6			キャハキャハ笑っている	Young girls are laughing at a high pitch.	
75	ncor-ncor	bk	k-h	a-a	キャハキャハ	k'aha-k'aha	1	S5		a high voice of girls' laughing	女子高生が数人キャハキャハと楽しそうに笑いながら話していた	High-school girls were enjoying talking.	'quite common'
76	ncor-ncor	bk	k-h	a-a	キャハキャハ	k'aha-k'aha	1	S4	こどもや若い女性が明るく元気よく笑う時に使う	used when children or young girls are laughing cheerfully and energetically			
							5						
77	ncor-ncor	bk	k-h	a-o	キャホキャホ	k'aho-k'aho	1	S3			誰かがキャホキャホざわいていた	Someone's making noise happily.	
78	ncor-ncor	bk	k-h	a-o	キャホキャホ	k'aho-k'aho	1	S6			いつもキャホキャホしている	She's always pretending to be cute (only girls).	limited usage
							2						
79	ncor-ncor	bk	k-h	o-o	コヒヨコヒヨ	koh'yo-koh'yo	1	S6			足をコヒヨコヒヨする	to titillate a foot	
							1						
80	ncor-ncor	bk	k-k	o-u	コキユコキユ	kok'yu-kok'yu	1	S5		the cracking sound of bones	関節をコキユコキユならす	I crack my joints.	
							1						
81	ncor-ncor	bk	k-k	u-o	キユコキユコ	k'uko-k'uko	1	S1			ワインのコルクをキユコキユコ抜く	I uncork a bottle of wine.	
82	ncor-ncor	bk	k-k	u-o	キユコキユコ	k'uko-k'uko	1	S3		used just like kiko-kiko when riding a bicycle or when gears make some noise			

34 *John Alderete and Alexei Kochetov*

83	ncor-ncor	bk	k-k	u-o	キユコキユコ	k'uko-k'uko	1	S4	車輪の付いたもの（自転車など）をこいでいる時に使う	pedalling something with wheels such as a bicycle			
							3						
84	ncor-ncor	bk	k-p	u-o	キユボキユボ	k'upo-k'upo	1	S5		a squeaking sound when you put in and take out a cork of a bottle	ワインのコルク栓をキユボキユボと出し入れする	I twist a cork in and out of the wine bottle.	'quite common'
							1						
85	ncor-ncor	bk	m-g	a-o	ミャゴミャゴ	m'ago-m'ago	1	S5		a meowing sound of a cat	猫をなでたらミャゴミャゴと鳴いた	I stroke a cat, and she meowed.	
							1						
86	ncor-ncor	bk	m-g	o-a	モギャモギャ	mog'a-mog'a	1	S5		to mumble, murmur	彼が何かモギャモギャ言っていた	He was murmuring.	
							1						
87	ncor-ncor	bk	m-g	u-u	ムギユムギユ	mug'u-mug'u	1	S3		being squished	ぬいぐるみをムギユムギユと押した	I pressed a stuffy toy.	
88	ncor-ncor	bk	m-g	u-u	ムギユムギユ	mug'u-mug'u	1	S6			ムギユムギユ握る/ ムギユムギユマスコット	to grip a fluffy object / a fluffy doll	limited usage
89	ncor-ncor	bk	m-g	u-u	ムギユムギユ	mug'u-mug'u	1	S5		to squeeze/hug/squash something	ふとんを押し入れにムギユムギユと押し込む	I put my futon away in the closet.	'extremely common'
90	ncor-ncor	bk	m-g	u-u	ムギユムギユ	mug'u-mug'u	1	S4	やわらかいものを握っている様子	holding something soft			
							4						
91	ncor-ncor	bk	m-h	u-a	ムヒャムヒャ	muh'a-muh'a	1	S5		a sound of eating or munching / a sound of laughing (giggling, chuckling)	ムヒャムヒャとおいしそうに食べる/ 赤ちゃんがうれしそうにムヒャムヒャ笑う	(She's) enjoying eating. / A baby is giggling.	
							1						

92	ncor-ncor	bk	m-h	u-o	ムヒヨムヒヨ	muh'o-muh'o	1	S3		laughing pervertedly	男はムヒヨムヒヨと笑っている	A man is laughing pervertedly.	
							1						
93	ncor-ncor	bk	m-k	u-a	ムキヤムキヤ	muk'a-muk'a	1	S3		crying of a monkey or some one acting like a monkey			
							1						
94	ncor-ncor	bk	m-k	u-u	ムキコムキコ	muk'u-muk'u	1	S6			ネコの肉球がムキコムキコしている	A cat's paw is elastic (when we touch it).	
							1						
95	ncor-ncor	bk	p-g	u-a	プギャプギャ	pug'a-pug'a	1	S5		a squeaking sound of animals	ブタがプギャプギャと鳴いて暴れた	A pig is squeaking and running wild.	
							1						
96	ncor-ncor	bk	p-k	a-a	パキヤパキヤ	pak'a-pak'a	1	S3		repetitive breaking of something dry or light	竹をパキヤパキヤと割った	Someone broke bamboos.	
							1						
97	ncor-ncor	bk	p-k	o-o	ピヨコピヨコ	pi'oko-pi'oko	1	S1		the way a little animal such as a chick walks	ひよこがピヨコピヨコ歩く	A chick is hopping.	
98	ncor-ncor	bk	p-k	o-o	ピヨコピヨコ	pi'oko-pi'oko	1	S2	うさぎの歩き方	the way of rabbit's walk	うさぎがピヨコピヨコ歩いていた	A rabbit is hopping.	
99	ncor-ncor	bk	p-k	o-o	ピヨコピヨコ	pi'oko-pi'oko	1	S3		hopping	ピヨコピヨコと動いたピヨコピヨコと歩いた	It hopped.	
100	ncor-ncor	bk	p-k	o-o	ピヨコピヨコ	pi'oko-pi'oko	1	S6			カエルがピヨコピヨコ跳んでいる	Frogs are jumping.	
101	ncor-ncor	bk	p-k	o-o	ピヨコピヨコ	pi'oko-pi'oko	1	S5		a bobbing/hopping sound	かえるがピヨコピヨコとはねる	A frog is jumping.	'extremely common'
102	ncor-ncor	bk	p-k	o-o	ピヨコピヨコ	pi'oko-pi'oko	1	S4	小さく跳びながら進む様子	moving forward with little jumps			
							6						

36 *John Alderete and Alexei Kochetov*

103	ncor-ncor	bk	p-k	o-u	ポキユポキユ	pok <sup>h</sup> u-pok <sup>h</sup> u	1	S3		similar to poki-poki, but comes in a diminutive sense.	指をポキユポキユならした	I cracked my finger joints.	
							1						
104	ncor-ncor	bk	p-k	u-u	ピユクピユク	p <sup>h</sup> uku-p <sup>h</sup> uku	1	S5		a sound of liquid shooting out	水鉄砲からピユクピユクと水がとびだす	Someone squirts a water pistol.	
							1						
105	ncor-ncor	bk	p-p	a-u	パピユパピユ	pap <sup>h</sup> u-pap <sup>h</sup> u	1	S3		a sound of an old computer game			
							1						

**3 Tables summarising the co-occurrence of consonants in CVCV mimetic words, on the basis of published sources**

C1 \ C2		lab			cor					dors			lar	
		p	b	m	t	d	s	z	n	r	k	g	h	
lab	p				13		5			11	13			42
	b				13		6			13	10			42
	m				7	2	8	7		10	5	5		44
cor	t	2	8	1		1		1		8	10	2		33
	d		6		1		3			3	6			19
	s	3	10	3	3			1	2	5	9	3	3	42
	z		6	2	3		1			9	8			29
	n		3	3	5	1	4			4	5			25
dors	k	1	4		13	2	10	1	2	13	2	1	2	51
	g		7	2	14	1	9	4	1	11	5		1	55
lar	h			1	11		5		1	10	9	2	1	40
		6	44	12	83	7	51	14	6	97	82	13	7	422

Table VIII

Combinations of C1 and C2 in CVCV mimetic words with non-palatalised consonants in all vowel contexts.

C1 \ C2		lab			cor					dors			lar	
		p	b	m	t	d	s	z	n	r	k	g	h	
lab	p				2		3				1			6
	b				2		2							4
	m						3	2	3					8
cor	t	2	2							3	4			11
	d						1							1
	s		2						1	2	1			6
	z		2							1	2			5
	n									3				3
dors	k				4		2		1	2				9
	g				4		4	3	2	1				14
lar	h				1				1	2	1			5
		2	6	0	13	0	15	5	8	14	9	0	0	72

Table IX

Combinations of C1 and C2 in CVCV mimetic words with at least one palatalised consonant in back vowel contexts.